

КОНТРАКТ ТВІННІНГ

Розробка нових статистичних методологій і показників в окремих сферах статистики згідно зі статистичними стандартами ЄС

Україна



ЗВІТ ПРО РОБОТУ МІСІЇ

щодо

Сателітного рахунку туризму «Оцінка статистики туризму в
Україні»

Захід 1.1.4 Компонент 1.1

Учасниками Місії є пан Альфредо Кристобаль та пан Маріано Гомес,
Статистичний офіс Іспанії
26-28 лютого 2013

Версія: остаточна

		 STATISTICS DENMARK

IPA 2007

Прізвище автора, адреса, електронна адреса (зберегти необхідну інформацію)

*п. Альфредо Кристобаль Кристобаль
Статистичний офіс Іспанії
Пасео де ла Кастеллана 183
28046, Мадрид
Іспанія
Тел.: +34 91 583 91 41
Електронна пошта: alfredo.cristobal@ine.es*

*п. Маріано Гомес де Мораль
Статистичний офіс Іспанії
Пасео де ла Кастеллана 183
28046, Мадрид
Іспанія
Тел.: +34 91 583 46 57
Електронна пошта: mariano.gomez.moral@ine.es*

Зміст

Executive Summary	Error! Bookmark not defined.
1. General comments.....	Error! Bookmark not defined.
2. Assessment and results	Error! Bookmark not defined.
3. Conclusions and recommendations	Error! Bookmark not defined.
Annex 1. Terms of Reference.....	Error! Bookmark not defined.
Annex 2. Persons met.....	Error! Bookmark not defined.

Перелік скорочень

ПБ	Платіжний баланс
INE	Статистичний офіс Іспанії
НР	Національні рахунки
ДССУ	Державна служба статистики України
ТЗ	Технічне завдання
СРТ	Сателітний рахунок туризму

Стислий огляд

Місія мала дві головні цілі. По-перше, подальша діяльність з метою виконання рекомендацій щодо розробки ДССУ нових статистичних даних у галузі туризму, наданих під час попередньої візиту експертів і, по-друге, розробити план дій на найближчу перспективу щодо запровадження в Україні СРТ на підставі аналізу відомостей, отриманих у результаті здійснення основних статистичних обстежень у галузі, а також наявних у НР та ПБ.

Партнери з ДССУ представили анкети для проведення обстежень туристичних операторів та агентств. Ці анкети повністю відповідають рекомендаціям, наданим під час двох останніх візитів експертів, та є корисними для деталізації послуг, що надаються туристичними операторами та агентствами, а також вмісту туристичних пакетів, що вони їх продають.

Під час візиту іспанські експерти зробили презентацію щодо теоретичної бази для створення СРТ, а також зв'язку між СРТ та таблицями попиту і пропозиції, що використовуються в рамках НР.

Заради узгодженості між розрахунками СРТ, відомостями, що надаються статистичними обстеженнями національних рахунків (таблиці попиту та пропозиції) та ПБ (стаття «Подорожі» та «Туризм» нефінансових операцій поточного рахунку), відбулися дві надзвичайно важливі зустрічі, перша — з представниками відділу національних рахунків ДССУ, а друга — з експертами НБУ, які складають платіжний баланс.

Наприкінці візиту іспанські консультанти сформулювали одну загальну та 5 конкретних рекомендацій та узгодили їх з представниками ДССУ. Оцінка результатів виконання цих рекомендацій буде здійснена під час наступного візиту експертів у другій половині червня.

1. Загальний коментар

Звіт про візит експертів підготовлено в рамках Проекту Твіннінг «Розробка нових статистичних методологій і показників в окремих сферах статистики згідно зі статистичними стандартами ЄС». Це був третій візит, присвячений **укладанню Сателітного рахунку туризму в рамках Компоненту 1.1 проекту**. Метою цього Компоненту є розробка методології укладання СРТ в Україні відповідно до стандартів ЄС.

Місія мала дві головні цілі. З одного боку, перевірити хід виконання рекомендацій щодо розробки ДССУ нових статистичних методів у галузі туризму, наданих під час попередньої візиту експертів і, з другого боку, розробити план дій на найближчу перспективу щодо запровадження в Україні СРТ на підставі аналізу відомостей, отриманих у результаті здійснення основних статистичних обстежень у галузі туризму, а також наявних у НР та ПБ.

Головними цілями візиту були:

- Проаналізувати проекти анкет для обстеження туристичних операторів та агентств з метою визначення структури туристичних пакетів та домогосподарств з метою визначення витрат на внутрішній туризм
- Обговорити підходи до покращення інформаційної бази даних туристичної статистики для укладання СРТ (здійснення нових та оновленнях існуючих статистичних спостережень)
- Обговорити результати експериментальних розрахунків основних таблиць СРТ, здійснених на підставі даних із різних джерел
- Надати експертам додаткові відомості щодо туристичної статистики, обговорення проблемних питань з метою покращення інформаційної бази туристичної статистики в Україні для побудови СРТ
- Визначити концептуальні рамки для розробки методологічних настанов щодо побудови СРТ в Україні.
- Перевірити хід виконання рекомендацій, наданих під час попереднього візиту стосовно завдань, що їх необхідно виконати з метою запровадження існуючої міжнародної методології СРТ в Україні

Консультанти висловлюють подяку всім посадовцям та особам, які брали участь у зустрічах під час їх перебування в Україні, за сприяння у роботі консультантів шляхом надання цінної інформації.

Погляди та спостереження, що містяться в цьому звіті, належать консультантові та не обов'язково збігаються з поглядами ЄС, ДССУ або Статистичною службою Данії/Статистикою Фінляндії/Статистикою Литви/Центральним статистичним бюро Латвії/Статистичним офісом Словачької Республіки/Статистичним офісом Іспанії/Статистикою Швеції.

2. Оцінка та результати

Передбачуваний розклад здійснення модульного обстеження туристичних операторів і агентів та отримання перших його результатів (другий квартал цього року) є прийнятним. Після аналізу ці дані можна використати для оцінки різноманітних транзакцій в рамках СРТ.

Стосовно співпраці з іншими департаментами і відділами ДССУ, особливо відділом національних рахунків, а також іншими установами такими, як Національний Банк України, зустрічі з їх представниками були надзвичайно важливими. Відомості та належні практики, що ними можуть обмінюватися представники цих установ, без сумніву, сприятимуть виконанню відповідних завдань.

Для експертів, які відповідають за укладання СРТ, надзвичайно (критично) важливим є правильне розуміння концептуальної бази для системи національних рахунків, зокрема порядок (методологія) укладання таблиць Пропозиції та Споживання. З цією метою експерти зробили кілька теоретичних та практичних презентацій стосовно, по-перше, «Рекомендованої Методології укладання СРТ 2008 року», а, по-друге, таблиць пропозиції та споживання та СРТ, що публікуються в Іспанії (на прикладі таблиць 2007 року). Обговорення цих презентацій виявилось дуже корисним.

3. Висновки та рекомендації

Загальні рекомендації

- Видається доцільним створити робочу групу з експертів ДССУ (департамент послуг та зовнішньої торгівлі, структурної бізнес статистики та НР) а також, за можливості, представників НБУ (департамент ПБ). Основними завданнями цієї групи має бути обмін інформації, знаннями та методологічними процедурами для укладання Сателітного рахунку туризму (СРТ) на підставі даних основної та синтетичної статистики (НР та ПБ).

Конкретні рекомендації

- Встановити еталонний рік для СРТ. У цьому відношенні 2012 рік не може бути найбільш придатним вибором через низку економічних та соціальних подій, що відбулися цього року. Тим не менш, якщо 2012 рік все ж таки буде обрано еталонним роком, видається доцільним здійснити паралельні розрахунки з іншим попереднім роком.
- Для визначення продуктів та видів діяльності, характерних для туризму, врахувати відомості, наявні тепер, та відомості, що будуть отримані в майбутньому, зокрема нові дані, що їх очікують отримати національні рахунки до кінця 2013 р.
- Використати дані та інші відомості, що будуть отримані в результаті модульного обстеження туристичних операторів і агентств.
- Побудувати таблиці пропозиції та попиту туристичних послуг, врахувати кінцеве споживання (в'їзне та внутрішнє) домогосподарств (включаючи умовну ренту, отриману від здачі в оренду других будинків), кінцеве споживання держави та проміжне споживання в приватному секторі. Для цього необхідно, по-перше, деталізувати відомості щодо пропозиції за галузями (випуск), що їх надають укладачі національних рахунків, за окремими продуктами та побудувати матрицю пропозиції
- Визначити проблемні питання, виявлені під час виконання зазначених вище завдань, з метою їх обговорення та розв'язання під час майбутнього візиту

Заходи, необхідні для підготовки наступної місії – заповнити та додати таблиці (у випадку необхідності).

Захід	Термін для виконання	Відповідальна особа
Робочий візит до м. Києва	червень 2013	Альфредо Крістобал

(Україна)		
-----------	--	--

Додаток 1. Технічне завдання

Технічне завдання на короткострокову місію до Державної служби статистики України

Захід 1.1.4 Компоненту 1.1: Сателітний рахунок туризму «Оцінка статистики туризму в Україні» (Assessment on tourism statistics)

Основна інформація

Статистика Данії, у партнерстві зі Статистикою Фінляндії, Статистикою Литви, Центральним статистичним бюро Латвії, Статистичним офісом Словацької Республіки, Статистичним офісом Іспанії та Статистикою Швеції, реалізовує в Україні проект ЄС Твіннінг "Розробка нових статистичних методологій та показників в окремих галузях статистики відповідно до статистичних стандартів ЄС". Бенефіціаром виступає Державна служба статистики України (Держстат України).

Цей захід реалізовується в рамках компоненту 1.1: Сателітний рахунок туризму. Метою цього компоненту є розроблення методології складання Сателітного рахунку туризму в Україні відповідно до стандартів ЄС.

Цей захід сприятиме досягненню зазначеної вище мети і контрольних показників, вказаних у контракті:

1. систему індикаторів статистики туризму в Україні проревізовано на предмет відповідності стандартам ЄС;
2. ідентифікацію джерел та наявних даних, адаптацію стандартних класифікацій для побудови Сателітного рахунку туризму здійснено;
3. методологічні положення зі складання Сателітного рахунку туризму підготовлено.

Мета місії

Першочерговою метою місії є:

- розгляд проектів анкет для обстеження туроператорів та турагентств для визначення структури туристичного пакета та домогосподарств з метою визначення витрат внутрішнього туризму;
- розгляд та аналіз систематизованих джерел даних зі статистики туризму в Україні для формування таблиць Сателітного рахунку туризму;
- розгляд експериментальних розрахунків основних таблиць Сателітного рахунку туризму за даними 2010 року на підставі даних отриманих з різних інформаційних джерел;
- розгляд напрямів удосконалення інформаційної бази зі статистики туризму в Україні для складання Сателітного рахунку туризму;
- визначення концептуальних рамок для підготовки методологічних положень зі складання Сателітного рахунку туризму в Україні.

Очікувані результати

- узгодження проектів модульних обстежень туроператорів та турагентів щодо визначення структури туристичного пакета та домогосподарств з метою визначення витрат внутрішнього туризму для подальшого їх затвердження та використання при складанні таблиць Сателітного рахунку туризму;
- узгодження джерел даних та методів збирання інформації зі статистики туризму в Україні для формування таблиць Сателітного рахунку туризму;
- узгодження комплексу робіт щодо методів оцінки туристичного попиту та пропозиції на базі наявних інформаційних джерел зі статистики туризму в рамках Національних Рахунків України з використанням даних таблиці «витрати-випуск»;
- узгодження формату проведення експериментальних розрахунків основних таблиць Сателітного рахунку туризму та концептуальних рамок для підготовки методологічних положень зі складання Сателітного рахунку туризму в Україні.

Заходи

Орієнтовний графік місії такий:

Дата: 26.02.13: розгляд проектів анкет для обстеження туроператорів та турагентств для визначення структури туристичного пакета та домогосподарств з метою визначення витрат внутрішнього туризму та систематизованих джерел даних зі статистики туризму в Україні для формування таблиць Сателітного рахунку туризму;

Дата: 27.02.13: розгляд експериментальних розрахунків основних таблиць Сателітного рахунку туризму за даними 2010 року на підставі даних отриманих з різних інформаційних джерел;

Дата: 28.02.13: розгляд напрямів удосконалення інформаційної бази зі статистики туризму в Україні для складання Сателітного рахунку туризму та визначення концептуальних рамок для підготовки методологічних положень зі складання Сателітного рахунку туризму в Україні.

Завдання, що мають бути виконані Держстатом для полегшення місії

Бенефіціар буде:

- організовуватиме зустріч зі зацікавленими сторонами
- забезпечить присутність співробітників, відповідальних за збирання та оброблення статистичної інформації з питань туризму;
- надаватиме доступ до інформаційних матеріалів, які стосуються питань організації статистичного обліку і застосування міжнародних класифікацій зі статистики туризму в Україні.

Консультант та партнер

Місія реалізовуватиметься спільно:

Альфредо Крістобал, Статистичний офіс Іспанії

Маріанно Гомес де Мораль, Статистичний офіс Іспанії

Партнерами з країни-бенефіціара буде:

Ірина Калачова, директор департаменту статистики послуг Держстату України – керівник компоненту 1.1.;

Ольга Кармазіна, заступник директора департаменту статистики послуг Держстату України;

Оксана Сенік, начальник відділу статистики гуманітарних послуг департаменту статистики послуг Держстату України.

Час

Місія здійснюватиметься протягом 3 днів, 26.02.2013-28.02.2013 в Україні.

Звіт

Підсумковий звіт за результатами місії має бути наданий не пізніше двох тижнів після завершення місії.

Додаток 2. Особи, з якими буди проведені зустрічі

SSSU:

Ірина Калачова, директор департаменту статистики послуг Держстату України – керівник компоненту 1.1.;

Ольга Кармазіна, заступник директора департаменту статистики послуг Держстату України;

Оксана Сенік, начальник відділу статистики гуманітарних послуг департаменту статистики послуг Держстату України.

Олексій Москвін, начальник відділу макроекономічної статистики, заступник директора департаменту національних рахунків.

Національний банк України

Олена Троїцька, начальник департаменту платіжного балансу

Команда ПРП:

Ірина Бернштайн, ПРП

Володимир Кузка, асистент ПРП

Вахтанг Мікадзе, перекладач